

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 16 (1907)
Heft: 49

Anhang: Schweizer Hotel-Revue : Zweites Blatt = La Revue Suisse des Hôtels : deuxième feuille

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

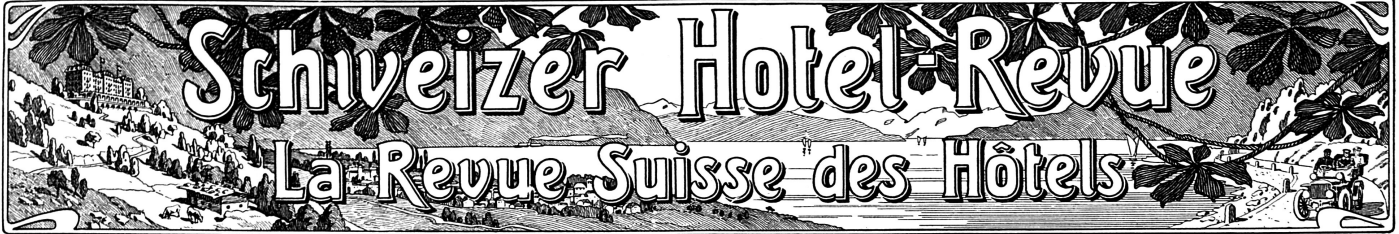
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizer Hotel-Revue

La Revue Suisse des Hôtels

Union des Sociétés suisses de développement.

La première réunion d'automne des délégués des Sociétés suisses de développement, a eu lieu le 25 novembre à Soleure. Environ 70 membres étaient présents, et c'est M. H. Neithardt, de Zurich, qui a présidé l'assemblée. Ont été admises comme sections nouvelles: Baden, Uri, Lausanne, l'Union des Sociétés de développement de l'Oberland zuricois à Fischenthal, ainsi que la Société d'embellissement de Rheinfelden. A partir de l'année prochaine, il sera publié un catalogue de la littérature suisse de voyage, dont il paraîtra chaque année une nouvelle édition. On travaille également à la publication d'un guide à travers la Suisse, auquel on pense intéresser les chemins de fer suisses et la Société suisse des hôteliers. On maintiendra le système de propagande fait dans les journaux anglais et français, tel qu'il a été organisé jusqu'ici par les bureaux des chemins de fer suisses à Londres et à Paris.

Une discussion passablement vive eut lieu à propos de la question de la suppression des réclames dans certains hôtels, contre paiement d'une somme plus ou moins forte, système inauguré par quelques-uns des bureaux de développement. L'opinion était en majorité pour l'abandon de ce mode de faire purement commercial, et le comité fut chargé de faire un rapport et une proposition à ce sujet à la prochaine réunion. Nous reviendrons sous peu dans un article spécial sur cette question qui intéresse tout particulièrement les hôteliers. En ce qui concerne l'unification du transport des bagages à main, du et au wagon du chemin de fer, question qui est à l'étude depuis cinq ans auprès des chemins de fer fédéraux, la présidence a fait part de la réponse de la Direction générale, disant qu'elle était occupée à des améliorations dans ce sens. Cette question pourrait donc rester longtemps encore en suspens, quoique la Suisse soit le seul pays au monde où le service du bagage à main est fait par les sommeliers et non par les employés de la gare, ceci au dommage du voyageur et au non moins grand dommage de l'hôtelier, qui sait bien pourquoi. On accueillit très favorablement une proposition de Winterthour, demandant que les C. F. F. se déclarent prêts à participer à la décoration des gares et des stations, au moyen de plantes d'ornement. Le Comité a reçu pour instructions de faire des démarches dans ce sens. Parmi l'imprévu de l'ordre du jour figura premièrement la proposition de voir s'il ne serait pas possible d'obtenir pour l'Union une subvention plus importante de la part de la Confédération; deuxièmement, s'il ne serait pas désirable de faire des voyages d'études en commun, à l'étranger, afin d'étudier sur place les systèmes de propagande qui y sont employés, et troisièmement on porta sur les nouveaux timbres-poste un jugement défavorable, exprimé sous toutes sortes de formes. Ce sont des horreurs, disait un welsche, et il avait raison. O. A.

La question du pourboire.

Les journaux qui s'occupent du mouvement des étrangers et de l'industrie hôtelière sont, depuis nombre d'années, préoccupés de la fameuse question des pourboires. Nous disons

„fameuse“ parce que malgré toutes les combinaisons proposées, elle n'a pas reçu jusqu'ici de solution salubre. Mais voici qu'un correspondant du *Figaro*, qui signe „une dame seule“, préconise dans les colonnes de ce journal une combinaison améliorée qui ne manque pas d'ingéniosité.

Elle ne vise pas à la suppression du pourboire, mais à sa réglementation. La somme que chaque voyageur entend y consacrer serait versée par lui à la caisse de l'hôtel et répartie par les soins du bureau entre les ayant droit, suivant les directions écrites du donateur.

Cela paraît, dit la *Feuille des étrangers de Montreux*, un peu compliqué à première vue, mais, quand on y réfléchit, ce procédé est en fait plus simple, plus rationnel et plus équitable que celui de la „pièce ou de la piécette“, allongée à chacun des esprits servants qui peuvent plus ou moins y prétendre.

Au surplus si le voyageur n'a pas de préférences, rien ne l'empêchera sans doute de s'en remettre pour la répartition de son versement à l'hôtelier, qui y procéderait sans doute avec le concours d'un représentant du personnel, ou suivant des normes fixées à l'avance.

Quoi qu'il en soit, l'idée de la „dame seule“ exposée avec un brio non exempt de malice, mérite d'être étudiée de plus près. Voici l'avis de la „dame seule“.

A MM. X, Y ou Z, hôteliers.

Nous voici revenus, messieurs les hôteliers, de la montagne, des champs et de la mer. C'est la fin d'une période de „vacances“ plus remplie qu'aucune période de travail ne le fut jamais; et l'on rentre chez soi surmené par tant de repos... Deux ou trois bons mois en somme, et d'où je ne rapporterai que d'agréables souvenirs, si, de ville en ville, l'amusement d'arriver n'était trop vite expié par l'ennui de partir.

Partir! „c'est mourir un peu“? Non, c'est pire, et le poète qui a trouvé cette définition-là n'a pas dû voyager beaucoup dans sa vie. Il se serait aperçu que partir, c'est quelque chose de plus cruel que cela. Partir, c'est refaire des malles; c'est changer d'hôtel; c'est vérifier des comptes; c'est avoir des pourboires à distribuer... Le pourboire à distribuer! voilà l'un des petits supplices, messieurs, que vous devriez savoir épargner à vos clients.

Car ce supplice s'aggrave un peu tous les ans; il s'aggrave à mesure que certains usages nouveaux, certaines habitudes nouvelles de confort et de luxe nécessitent, même en des hôtels de second ordre, la présence d'un personnel domestique plus nombreux, plus „divisé“.

Vous-mêmes, messieurs, savez-vous le nombre des serveurs qui attendent de nous le „petit cadeau“?

J'ai fait le compte. Ils ne sont jamais moins de huit.

Il y a d'abord le portier.

Ne disons pas de mal de celui-là, si vous voulez. C'est l'ami, c'est l'homme qui, la frontière franchie, représente pour le voyageur étranger la famille, la patrie lointaine, tout. Il sait toujours la langue qu'on lui parle; il a toujours sous la main la monnaie et les timbres-poste dont on a besoin; il connaît les horaires des trains, les tarifs des cochers, les bons itinéraires et les bonnes adresses, il connaît tout. Sa casquette dorée est le phare où l'on est toujours content de revenir accoster. A celui-là est due la forte pièce...

Et puis il y a le groom, généralement pré-

posé à la manœuvre de l'ascenseur; — un petit personnage qui a droit à quelques égards.

Il y a le maître d'hôtel, le jeune homme blond qui a, dans tous les pays, le même habit noir, la même cravate blanche, le même sourire à toute heure de la nuit et du jour, et le même accent.

Il y a le valet de chambre; il y a la femme de chambre; il y a l'„homme de peine“ comme on dit en Belgique (celui qui fait les chaussures, transporte les malles, etc.); il y a le cocher d'omnibus, et le garçon d'hôtel qui reçoit à la gare le voyageur, ou l'y accompagne.

Or, avec quelque mystère que le voyageur ait organisé son départ, vous pouvez être assurés messieurs que dans le quart d'heure qui le précède, ces huit personnes, l'une après l'autre ou simultanément, se trouveront sur son passage, avides d'une rémunération qu'on sent qu'il „faut“ donner.

Et voici où le supplice commence: A qui donner? Combien donner? L'omnibus va partir; le gérant, d'un geste courtoisement impatient, fait signe qu'on est en retard; le voyageur a de la monnaie dans les mains; il donne...

Il donne vite, avec mauvaise humeur et sans discernement; il donne pour se débarrasser des gens qui le guettent, des sourires qui l'assiègent, des casquettes qui le saluent... Et alors! il lui arrive de mettre fébrilement cent sous dans la main du groom à qui il en voulait donner dix; de gratifier distraitemment le portier d'une somme dérisoire; de mettre dans la main du domestique dont il n'a pas utilisé les services une seule fois le beau pourboire, et d'oublier complètement celui duquel il pensait: „Je ne donnerai qu'à celui-là“. C'est le gâchis. Mais quoi! l'omnibus attend; ce n'est pas le moment de faire de la monnaie et de penser à être juste...

Donc, messieurs, j'exprime un vœu: je voudrais qu'à tout voyageur fut présentée, en même temps que son addition, une note en blanc où il inscrirait (après y avoir réfléchi) les pourboires qu'il entend donner. La somme versée par lui à la caisse de l'hôtel serait répartie, suivant ses indications entre les intéressés, — à qui serait, bien entendu, communiquée, à fin de contrôle, la note du donateur.

Ainsi serait épargné à vos domestiques, messieurs, l'ennui d'être un peu mendians; et à nous de passer, dans le même instant, aux yeux de vos serveurs, ou pour des jobards ou pour des mules... Une dame seule.

C'est M. J. Ferré, avocat à la cour d'appel et conseiller juridique du Syndicat général de l'industrie hôtelière à Paris, qui se charge de répondre. Il le fait en les termes suivants, qui expriment à peu près ce que nous aurions répondu nous-mêmes:

„Enfants, n'y touchez pas!“ comme on chantait, dans ma jeunesse, à propos d'un nid d'oïssillons.

— Mais c'est d'un nid à difficultés qu'il s'agit! prétend la „dame seule“ du *Figaro*.

D'abord, nous avons le regret de ne point partager cette opinion; puis, avant tout, soyons pratiques! Bonne ou mauvaise, la chose existe. N'y touchez pas! Voici pourquoi:

Le pourboire est un impôt. Or, pauvres contribuables que nous sommes, nous savons trop par expérience, que chaque modification d'impôt est une aggravation de nos charges.

La modification proposée, de régler les pourboires au bureau de l'hôtel, n'empêchera

jamais les gratifications de la dernière heure, les témoignages particuliers d'une reconnaissance spéciale; car, pour employer les expressions de notre correspondante, il est nombre de cas dans lesquels on aimera mieux passer pour un jobard que pour un muflé. Le résultat direct sera donc de payer un peu plus qu'autrefois.

D'autre part, ce règlement au bureau, en dehors des intéressés, revêt un caractère d'impersonnalité, qui nous semble en contradiction flagrante avec les remerciements personnels mérités par tel ou tel service rendu.

Nous disons: soyons pratiques! soyons logiques aussi! Que de fois n'avons-nous pas entendu cette plainte: „Dans les hôtels d'aujourd'hui, le voyageur n'est plus qu'un numéro! Plus de petits soins; plus de domestiques au courant de vos habitudes; plus d'hospitalité cordiale; on est entouré d'automates!“

Vous gémissez ainsi et vous supprimez le seul moment où l'humanité reprenait ses droits, où un bon sourire vous récompensait de votre justice distributive.

Songez-vous au froid que ce règlement jetterait sur les départs! Ce versement officiel ne sera connu des employés qu'après que vous serez déjà loin. Mais lorsque vous quitterez l'hôtel, ils seront là, par ordre ou par simple politesse. Ils se demanderont ce que vous avez laissé pour eux; et quelle sera leur arrière-pensée à ce moment suprême? Ils ne vous soupçonneront pas d'être un jobard; alors...? C'est vous qui avez posé le dilemme.

Le tohu-bohu de ce départ, les impatiences de l'omnibus, les erreurs de monnaie, tout cela forme un joli couplet; et l'on serait tenté, si l'on ne craignait d'être indiscret, de dire, comme dans *Gabrielle*: „O poète, je t'aime!“ Mais ce n'est que de la poésie; la réalité est toute autre: la veille, vous avez prévenu le portier qu'il aurait à faire descendre vos bagages; vous lui avez donné votre nouvelle adresse, et, en même temps, la rémunération à laquelle il a droit; au diner, vous avez réglé le maître d'hôtel, le petit lift en remontant dans votre chambre; vous paierez la bonne quand elle viendra vous réveiller le lendemain, l'homme de peine au moment où il enlèvera les malles, en sorte qu'à la dernière minute il ne vous restera plus que les pourboires de la gare qui ne sont ni nombreux, ni coûteux.

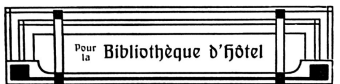
En conséquence, nous ne voyons aucun motif sérieux pour nous priver d'une des plus grandes joies de ce pauvre monde où nous sommes, la joie de donner, la joie de faire plaisir aux autres.

Enfin, nous voulons écarter bien loin ce mot „un peu mendians“ qui s'est glissé dans l'article de la dame seule.

Non! le pourboire n'est pas une aumône; c'est un supplément de salaire légitimement dû, librement consenti entre tous! Quarante-cinq années de voyages nous ont donné des idées toutes différentes sur ce personnel des hôtels. Nous les connaissons bien et nous l'avons souvent admiré! admiré pour sa patience, car nous sommes parfois bien exaspérés dans nos exigences variées; admiré pour sa probité, que notre négligence met fréquemment à si rude épreuve.

N'attribuons donc ni ces bons serveurs, ni nous-mêmes par des nouveautés nuisibles à tous. Traitons-les en braves gens qu'ils sont, et n'oublions jamais, à ce moment des pourboires, le vers célèbre et très juste que:

Le facon de donner vaut mieux que ce qu'on donne.



Nous publions dans cette rubrique, l'analyse des livres propres à figurer dans les bibliothèques d'hôtels:

Petite bibliothèque Langen, vol. 92. *Lieber Simplicitätismus*. (Mon et Simplicitätismus). Cent anecdotes. Recueil V. Couverture de F. Freiherr de Reznick. Prix: broché 1 Marc; en reliure élégante 1 M. 50. Editeur: Albert Langen à Munich. — Le tirage élevé, atteint en peu de temps par les recueils publiés antérieurement, témoigne de la grande faveur de cette collection de bons mots et d'anecdotes plus ou moins grivoises auprès du public. Le cinquième recueil partagera cette faveur, car il a été complété avec beaucoup de goût et ne reproduit que les anecdotes et grivoiseries du Simplicitätismus qui se distinguent de prime abord par leur sel attique et leur style mordant. Les amateurs de ce genre de littérature trouveront de quoi satisfaire leur goût et de quoi se procurer bien des moments de franchise et saine gaieté.

Petite bibliothèque Langen, vol. 94: Guy de Maupassant. *Neue Bauerngeschichten*. (Histoires de paysans, nouvelle série). Couverture de Théophile Steinlen. Prix: broché 1 Marc; en reliure élégante 1 M. 50. Editeur: Albert Langen à Munich. — Ce petit volume contient les histoires de paysans de Maupassant, qui sont considérées comme les meilleures de cet auteur. Et cela à bon droit, car ici, dans cette description de toute une classe de population, dont la vie psychique se déroule dans une

forme si primitive, les qualités principales de ce conteur admirable se manifestent le plus clairement. Nous admirons son style concis, son art d'observer si juste et si impartialement, son talent miraculeux de relayer en peu de lignes les traits essentiels d'un paysage ou d'un caractère, et d'évoquer par quelques coups de crayons un personnage tel qu'il existe. Nous trouvons dans ces histoires de paysans de joyeux contes et de tristes histoires, puisées dans la vie, et tout cela est raconté avec tant d'art qu'il semble que la vie réelle n'a plus rien à nous dire.

Neue Sammlung schweizerischer Autoren (Nouvelles collections d'auteurs suisses). Prix par volume: 2 francs, relié 2 fr. 50. — L'infatigable éditeur Arnold Bopp, à Zurich, s'est acquis bien des mérites par la publication des œuvres d'auteurs suisses modernes. Nous recommandons donc bien volontiers les trois derniers volumes de la collection publiés dans les bibliothèques d'hôtels, qui ne devraient pas manquer de renseigner les touristes sur les forces intellectuelles du pays. Nous avons bien les Keller, les C. F. Meyer, les Zahn, les Rosset, les Rod, les Cherbuliez, les Heer, mais à côté de ces poètes presque universellement connus, il ne faut pas oublier les talents de moindre envergure. Un auteur de grande originalité, M. Franz Odermatt, intimement lié à sa patrie, le canton d'Unterwalden, saura toujours nous intéresser par les natures fortes qu'il évoque dans ses œuvres. Nous voyons défilier devant nos yeux des personnalités pleines de vigueur et qui traversent la vie d'un pas sûr. Dans sa nouvelle „Hartes Holz“ (Bois dur), l'auteur raconte tout simplement, sans aucune prétention de style maniéré, la lutte dure et âpre entre le vieux seigneur Gaspard Amgander et son fils Paul, qui est pénétré des idées modernes: entre le bon vieux temps qui permettait encore de faire marcher la roue au gré de la rivière

et le temps moderne qui utilise rationnellement les forces hydrauliques. Ce n'est que quand le vieux Gaspard Amgander se voit acculé à la ruine par la concurrence d'une nouvelle scierie, qu'il se laisse convaincre par son fils de la supériorité de la technique moderne; la turbine et l'électricité font leur apparition à la vieille scierie. Cette dernière, qui se voyait déjà ruinée, reprend un nouvel essor; grâce à la sage direction de Paul, elle se redresse. — De ce bois dur, Odermatt a su tailler un relief plein de vigueur et de vie, c'est de l'art natif qui nous fait plaisir. Et nous nous réjouissons de faire la connaissance d'un auteur qui a le courage, dans un temps de décadence, de ne dépendre que la vie réelle, de nous faire voir des hommes de chair et os, eu lieu des marionnettes auxquelles nous sommes habitués. Un autre avantage: M. Odermatt n'a pas dédaigné de faire quelques emprunts au patois du pays, et par cela même s'est créé un style personnel et original.

Le même éditeur a publié un roman historique „Am Rheinfall“ (A la chute du Rhin), dont l'auteur est M. Georges Speck. Le motif de ce roman est de vieux jeu, c'est l'amour d'un moine pour une dame du monde; cela évoque de suite le souvenir d'Abdard et d'Hélène. Mais Speck ne possède pas dans une si large mesure qu'Odermatt, la force évocatrice, et son talent semble plutôt graviter vers le lyrisme, car dans ce roman il y a plusieurs descriptions de paysages d'une grande beauté. Pour animer l'action qui se déroule un peu lentement, l'auteur a intercalé des descriptions de fêtes populaires. Il décrit avec beaucoup de verve et en connaisseur différentes „lieses“ d'autrefois, telles que la fête de mai à Nohi et celle de la Saint-Jean au canton de Laufen. Nous n'avons pas sous les yeux un de ces romans dont les personnages sont travestis de costumes moyenâgeux, car Speck possède

l'art de décrire un caractère; ses personnages sont plus compliqués que ceux d'Odermatt, et même l'élan lyrique de la prose n'est pas pour nous déplaire dans ce roman historique. Les personnages évoqués par Speck se détachent bien en relief des grandes scéneries de la nature environnante. Le mugissement du fleuve qui se jette par-dessus les rochers est le point d'orgue, d'où s'élève le duo d'amour de Barbara et d'Hannu qui finit en un accord en mol plein de tristesse et de résignation.

Pour finir, nous mentionnerons encore avec plaisir une série de croquis, qu'Ernest Frey vient de publier chez Arnold Bopp sous le titre collectif de „Zugvogel“ (oiseau de passage). De ce petit livre émane le souffle plein de désirs du globe-trotter malgré soi, une mélancolie douce qui sommeille dans le cœur de tous les oiseaux de passage au moment de leur migration vers les pays du sud. Frey possède à un haut degré l'art de dépendre des gens et choses, et au moment voulu il impressionne même le lecteur. Il a une grande expérience de la vie et il la communique dans les pages de son livre, sans en faire grand bruit. C'est une exception, car les gens qui ont beaucoup voyagé ne pèchent généralement pas par modestie. Frey ne tombe pas dans ce défaut. Ce qu'il raconte — et il raconte bien et d'une manière amusante — a le cachet de choses vécut. Il a un faible pour la vie antérieure, et c'est compréhensible, car une nature comme la sienne doit se plaire dans le pays des entreprises colossales. Mais en y regardant de plus près, on s'aperçoit que Frey est resté le simple et bon suisse allemand. Il n'est pas une nature abordable, il ne se donne pas entièrement, mais garde le meilleur de son âme pour lui. Mais cette rudesse, cette retenue le caractérisent bien comme un auteur vraiment suisse.

G. A. B.

Fabrique spéciale de Meubles pour Hôtels

Ad. Aeschlimann, Meilen près Zurich

Construction de confiance, très soignée — Garantie contre l'influence des chauffages centraux
 Riche collection de modèles pratiques, styles classiques et modernes * Exportation * Prix modérés * Succès général

Références:

Fourni en 1905.
 Hotel Stefani, St. Moritz.

Hotel Eden, Weggis.
 Grand Hôtel Terrasse, Engelberg.
 Hôtel du Château Hertenstein.
 Hôtel Suisse, Pontresina.
 Grand Hôtel Winterhaus, Engelberg.
 Palace Hôtel, Montroux.
 Touring Hôtel, Genève.

Grand Hôtel St. Moritz.
 Clinique privée Prof. Kocher, Berne.
 Fourni en 1906.
 Grand Hôtel Berthold, Châtaux-d'Oex.
 Savoy Hotel, Interlaken.
 Hotel International, Lugano.

Hotel Margna, Sils (Engadine).
 Hotel Simplon, Zurich.
 Hotel Kurhaus, Berghin.
 Hotel Cattani, Engelberg.
 Hotel Eden, Montroux.
 Cresta Palace, Celerina.

Fourni en 1907.
 Hotel la Margna, St. Moritz.
 Hotel Enderlin, Pontresina.
 Grand Hôtel Suisse, Montroux.
 Hôtel Saratz, Pontresina.
 Hôtel Gindraux, Zermatt.
 Hôtel Rouge, Castr.

Hotel Benoit, Gilon.
 Hotel Koller, Engelberg.
 Hotel Domeni, Camparl.
 Hotel Terminus, Douvren.
 Grand Hôtel des Narcisses, Chamby.
 Palace Hôtel, St. Moritz.
 Grand Hôtel Excelsior, Bon-Port.

Grand Hôtel du Lac, Lucerne.
 En construction.
 Guch-Palace, Guchy.
 Grand Hôtel des Narcisses, Chamby.
 Palace Hôtel, St. Moritz.
 Grand Hôtel Excelsior, Bon-Port.

MARSALA FLORIO

vom Hause Florio & C. Marsala
 Generalvertreter für die SCHWEIZ:
G. FOSSATI CHIASSO (TESSIN)

Kühlanlagen

für Hotels und Restaurants
 mit der Kohlensäure-Kühl- und Eismaschine „Sabroe“, Kältemaschine ersten Ranges, von grosser Einfachheit, gediegener Konstruktion, leichter Bedienung und billigem Preis. Garantie, Auskünfte, Pläne und Kostenvoranschläge durch die Generalvertretung für die Schweiz
C. Baechler, Molkerei-Ingenieur, Zürich I
 3033 unterer Mühlesteig 2 und 4. O 2049 Z

Hotel-Wäschereien.

Wir erteilen bereitwilligst Auskunft, wie man
Hotelwäsche
 schnell, schonend, sauber und vollständig kostenfrei verarbeitet. — Wir verfügen über erste Schweizer-Hotelreferenzen
Stute & Blumenthal
 Fabrik für sanitäre Wäscherei-Einrichtungen
HANNOVER-LINDEN.

Schreibmaschine

erstklassiges System, wenig gebraucht, billig zu verkaufen.
 Offert. unt. Chiffre H 7431 Y an Haasenstein & Vogler, Bern, 3125 (H 0 290)



Küchen-Chef

Schweizer, mit langjährigen Referenzen aus nur erstklassigen grössten Hotels des In- und Auslandes, zurzeit noch in ungekündeter Jahresstelle in Grand Hotel I. Ranges der Schweiz, sucht sich auf 1908 in Saison- od. Jahresgeschäft zu verändern.
 Offerten unter Chiffre H 923 R an die Exped. ds. Bl.

HYGIENA Lehmann & Co.

Zürich
 Schützengasse 19.
 Moderne, sanitäre Anlagen für **HOTELS.**
 Erstklassig geschultes Montage-Personal.
 Technisch durchgearbeitete Projekte und Kostenschläge.
 la. Referenzen vom In- und Ausland.
 Engros-Lager sanitärer Apparate.
 Man verlange unser reichhaltiges Musteralbum mit Preisliste. (B 2039 Z 3034)

HOTEL zu pachten event. zu kaufen gesucht.

Besitzer eines Hotels in der Schweiz, sucht Hotel für den Winter in Pacht zu nehmen event. zu kaufen. Disponibles Kapital 30 Mille, später mehr.
 Gefl. Offerten unter Chiffre H 951 R an die Expedition dieses Blattes.

Direktor.

Gesucht in ein renommiertes Sanatorium der Schweiz ein in der wirtschaftlichen Leitung durchaus erfahrener Direktor.
 Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Photographie unter Chiffre P 10,666 an die Union-Reklame, Luzern.

Patent-Filtrierapparat.

Keine trübenden Getränke mehr bei Gebrauch unseres Filters „Perfekte“. Schw. Patent No. 35,961, D. R. M. Sch. No. 36,011. Verlangen Sie gute Prospekte bei
Gebr. Völker, Basel
 Sattelgasse 11. 3137

Alle Hoteliers und Wirte,

welche ich schon seit 36 Jahren bodenständig rühmen mochte (P 2130 Z) 3141
Putzlappen, Spütlücher, Parkettaufnehmer und wollene Blocher.
 Versand in jedem gewünschten Quantum, per Meter und abgemessen.
Mustern stehen franco zu Diensten.
 Wilhelm Bachmann, Fabrikant, Wädenswil.

A. Stamm-Maurer

BERN
 liefert die vorteilhaftesten gerösteten und rohen Kaffee.
 Muster und Preislisten zu Diensten. 392

WILH. BAUMANN

Rolladenfabrik, HORGEN
 3136 (P 2175 Z)

Zu verkaufen: Hotel II. Ranges mit Restaurant

Bahnhofquartier Zürich
 gutes Jahresgeschäft.
 Erste Bewerber erhalten Auskunft durch den Bevollmächtigten: Brubacher-Grau, Tödistr. 36, Zürich-Enge. (M P 10,664) 3156

307 Hotels

verwenden bereits zum Waschen „Petrin“.
Petrin
 ist das beste u. rationellste Waschmittel der Gegenwart. 95% Fett-, Terpentin- und Salzmilch-Gehalt. Billig und sparsam im Gebrauch. Grosse Arbeits-Ersparnis! (N 9747 B)
Absolut unschädlich!
 Orig.-Kisten zu Fr. 2.—, 7.50 und 14.—, franco geg. Nachnahme durch die
Chem. Fabrik Stalden
 im Emmenthal. 3121

Grösste Rebbergbesitzer des Kantons Schaffhausen.

Brugger & Wildberger

zur Weinburg
Schaffhausen
 N 2132 Z empfehlen 3107
 selbstgekelterte Beerli- und Eigengewächs-Weine.
 Spezialität in Schaffhauser Flaschenweinen.
 Lieferanten an viele eidgenössische und kantonale Feste.
 Wiederholt mit ersten Diplomen ausgezeichnet.

Illustr. Prospekte, Hochprägedruckte Menu-, Wein- und Speisen-Karten

in feiner Ausstattung
Hotelrechnungen, Wäschebücher etc.
 in jeder Ausführung
Büchlein und Kellnerbloccs
 in allen Sorten L 8715
Leistungsfähigstes Haus.

Liegenschaftssteigerung.

In Konkursachen des Andreas Müller zum Hotel Pilatus bei Hertenstein zu Weggis, gelangt Dienstag den 17. Dezember 1907, nachmittags 1 Uhr, im Hotel National zu Weggis zur Versteigerung: Das
Hotel Pilatus bei Hertenstein zu Weggis
 in schöner Lage und direkt am See; bestehend in Pensionshaus, zwei kleinen Oekonomiegebäuden und zirka 7000 m² Land, worauf die Gebäude stehen.
 Die Brandsasserkurz beträgt Fr. 105,000.—
 Verschriebenes „ 148,366.—
 Konkursamtliche Schätzung „ 100,000.—
 Das Lastenverzeichnis liegt vom 7. Dezember an beim Konkursamt auf.
 Der Ersteiziger kann eventuell das Hotelinventar gesamthaft ersteigern. Zur Besichtigung der Liegenschaft wende man sich an das Konkursamt in Weggis.
Weggis, den 28. November 1907. (H 5994 Lz) 2279
 (H P 10,668) **Das Konkursamt.**

LYON. Grand Hôtel du Globe

21, Rue Gasparin — Place Bellecour
 Ruhige Lage i. Zentrum d. Stadt.
 Modernster Komfort. Billige Preise.
 396 Otto Girard, Bes. (Schweizer).

Hotel II. Ranges

mit Café-Restaurant, an erster Geschäftsstelle in Basel, günstig zu verkaufen. Für strebsame jüngere Kraft, über 20—30 Mille verfügbar; lohnendes Arbeitsfeld.
 Anfragen unter M 7310 Q an Haasenstein & Vogler in Basel. (H P 10,686) 2264
 Suisse connaissant à fond l'hôtellerie cherche place comme
DIRECTEUR
 chef de réception, chef de comptable, chef du personnel ou 1^{er} secrétaire-caissier dans hôtel de 1^{er} ordre. Meilleures références, pourrait fournir caution importante.
 Offres sous chiffre F. St. 300, Case postale 13,009, Berne. (H P 10,687) 2277

MINISTÈRE des CHEMINS DE FER, POSTES et TELEGRAPHES DE BELGIQUE

Der beste, billigste, höchst schnelle Reise-Weg
VON und NACH LONDON
 geht über 358
Strassburg-Brüssel-Ostende-Dover.
 Seefahrt nur 3 Stunden. Schnelldienste mit durchgehenden Wagen aller Klassen zwischen Ostende und den grösseren Stätten Europas.
 Offizielle Vertretung: Abangraben 1, BASEL.

2 Omnibus

à vendre, à 4 et 6 places, très légers, état de neuf. S'adresser: Girardin, Rue du Lac 12, Genève. (H R 10719) 2,83 (H 17010 X)

Faute d'emploi à vendre machine à laver

peu usagée et en bon état. Convientrait pour hôtel ou petite buanderie. Adresser les offres sous chiffre H 927 R à l'adm. du journal.

Kaninchenfleisch.

Der Unterzeichnete wäre in der Lage alle Wochen 20—30 Kilo frisch geschlachtete Kaninchen zu liefern.
 Offerten sind zu richten an
G. Siegrist Nachfolger
 (Meisterschwanden). 944

■ ■ ■ ■ ■ Anzeige. ■ ■ ■ ■ ■

Meiner werten Kundenschaft zur gefl. Kenntnisnahme, dass ich heute meine Fabrikationsräume (Schreinerei, Tapeziererei, Zeichenateliers etc.) von Neumarkt 10 und 11 nach meiner

neu erbauten, aufs modernste eingerichteten Fabrik

Schöntalgasse 8

verlegt habe.

Meine Ausstellungsräume mit kompletten Musterzimmern, sowie meine Bureaux befinden sich wie bisher im

Schweizer. Bankverein (Paradeplatz-Neuenhofgasse).

J. Keller, Möbelfabrik, Zürich.

(O P 2890) 2280



Staubsaug-Apparat „Gnom“.

Neuester Staubsaug-Apparat mit elektrischem oder Handbetrieb zur staubfreien Reinigung von Teppichen, Möbeln, Portieren, Tapeten, Fussböden u. s. w. Leicht transportabel. Zweckmässige, allen Anforderungen der Hygiene entsprechende Konstruktion. Rasche Filterreinigung und Staubentleerung ohne irgendwelche Belastigung der bedienenden Person. * * * * *

F. & C. Ziegler, Schaffhausen.

8118

(O 2148 Z)

Avis important.

Nous avons l'honneur d'informer notre honorable et nombreuse clientèle de tout le contenu que nous n'avons jamais distribué des coupons, comme veulent bien le dire des notices parues dans certains journaux.

... que „The Hotel Bureau“ (ou comme il paraissait souvent par erreur „The Hotel Bureau“) ne payait pas ses coupons à présentation. . . .

Notre société ayant été reconstituée le 25 août 1902 sous la raison sociale: „The Hotel Bureau Ltd.“ n'a jamais eu aucune relation avec une société analogue et nous avons ord. bien faire de renseigner notre clientèle de cette ressemblance de nom qui porte un préjudice considérable à notre maison. (L 8746) 3127

D'ailleurs la société en question liquidait avant peu ses affaires. Pour références s'adresser à nos banquiers soit: Bank of England, Burlington Gardens, London W. et en même temps veuillez prendre bonne note de notre seule et unique adresse:

„The Hotel Bureau Ltd.“, 275 Regent Street, London W.

Pilsner-Urquell (Bürgerl. Bräuhaus Pilsen)

Münchener Pschorrbräu

8143

liefert in Fässern und Flaschen

(O 10,175)

CARL HAASE, St. Gallen und Zürich.

Generalvertreter für die Schweiz.

Hotel- & Restaurant- Buchführung

Amerikan. System Frisch. Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbriefe, Hunderte von Anerkennungs schreiben. Garantie für den Erfolg. Verlangen Sie Gratisprospekt. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordre vernachlässigte Bücher. Geste nach auswärts. 358 Als Geschäftsbücher für Hotel auf Lager. H. Frisch, Bücherexperte, Zürich I.

Ratten, Mäuse, Schwaben vertilgt man rasch und sicher mit meinen bewährten Giftpräparaten. Prima Zeugnisse zur Verfügung. Portion Ratten- u. Mäusegift Fr. 3.50. Schwabekäfergift Pfund Fr. 3.50. (A 5525) Allein köcht durch 2994 **G. Widmer-Trüb** Olten.

1028 8082 Z



Pour cause de santé et désir de se retirer des affaires, à remettre de suite (H P 10,648)

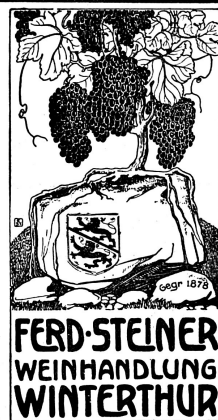
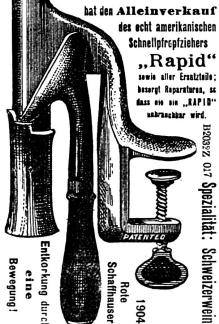
HOTEL

en pleine prospérité, bien situé, avec vue superbe et assurée, dans un endroit de villégiature recherché au bord du Lac de Genève. 2269

Berire sous U 27,163 L à Haaserstein & Vogler, Lausanne.



Die Weinhirma Th. Binder-Broeg & Co. ZÜRICH I



Grosses Lager in Ostschweizer-Weinen

Tiroler, Veltliner Bordeaux Waadtländer Walliser 3104 Malaga Dessertweine Coupierweine

Muster gratis und franco. Leihgebinde zur Verfügung.



Uebersetzungen

von Propagandaliteratur für Hotelwesen und Fremdenverkehr.

Erprobte Mitarbeiter fremder Nationen. (919)

Prompte Ausführung. Mässige Preise. Erstklassige Referenzen. Internationales Uebersetzungs-Institut, Basel.

Ceylon Tee

2985 Marke „Böhringer“ (R 5951)

von Fr. 3.— bis Fr. 8.— per Kilo.

Ceylon Cacaoapulver Fr. 4.— per Kilo.

Muster auf Wunsch gratis und franco.

Conrad Böhringer, Grenzacherstrasse 83, Basel

Vertretung in Ceylon-Artikeln der Firma

Ch. & A. Böhringer, Colombo (Ceylon).

TÜRZUSCHLAGEN

(schlimme Störung der Nachtruhe) unmöglich durch meine Können von Jedermann **Schlagdämpfer** In hundertten Hotels befestigt werden. im Gebrauch.

Paar bronziert Fr. 3.75, weiss lackiert Fr. 4.—, vernickelt Fr. 4.40 ab Freiburg (Nachnahme). Bei grösseren Bezügen Rabatt.

3144 (O 10,136) C. Hüsmann, Freiburg i. Baden No. 24.

Batteries de cuisines

pour **HOTELS**

Restaurants, Pensions, Asiles, etc.

Exécution extra solide et soignée.

Schwabland Frères, Zurich

Stampfenbachstrasse 9—11.

Téléphone 1316.

Téléphone 1316.

Hotel-Fachkurse in Luzern

Sechswöchentliche und vierteljährliche Kurse im **Bureaudienst, Service, Hotelbetrieb** und in **Sprachen**. — Zutritt für Damen und Herren. Die nächsten Kurse beginnen am **7. Februar**. Anführ. Prospekte kostenlos u. franko durch die **Direktion: Frei-Scherz, Luzern**.

Berndorfer Metallwaren-Fabrik
ARTHUR KRUPP
 BERNDORF, Nieder-Oester.
 Schwerversilberte Bestecke und Tafelgeräte für Hotel- und Privatgebrauch.
 Rein-Nickel-Hochgeschirre. Kunststrohen.
 Niederlage und Vertretung für die Schweiz bei:
Jost Wirtz, Luzern
 Pilatushof gegenüber Hotel Viktoria.
 Preis-Courant gratis und franko.

Hotel-Pension zu verkaufen.
 In aufblühendem Fremdenort in Tessin, ist Verhältnisse halber ein sehr komfortables **Hotel-Pension** mit **Jahresbetrieb** und guter Clientele, enthaltend 23 Zimmer und allem nötigen Zubehör, grossem Garten und Bauplatz, per sofort oder Frühjahr zu verkaufen. Anzahlung 30 bis 40 Mille.
 Offerten unter Chiffre **H 952 R** an die Exped. ds. Bl.

Deux jeunes mariés, expérimentés dans toutes les branches de l'hôtellerie, au courant des quatre langues principales et munis de références de tout premier ordre, cherchent la **Direction d'un bon hôtel** si possible avec la perspective d'en prendre possession plus tard.
 Adr. les offres sous chiffre **H 937 R** à l'adm. du journal.

Kupferne Kochgeschirre für Hotels
 liefert dauerhaft und preiswert:
Mech. Kupferschmiede
 P 10,619 in Zofingen 3153
 (J. Mayoral.)
 Kataloge auf Verlangen.

Kleineres Hotel zu vermieten.
 mit feinem **Restaurant**, an schöner Lage am Zürichsee, Prima Objekt für tüchtigen, erfahrenen Wirt.
 Offerten unter Chiffre **H 934 R** an die Expedition dieses Blattes.

Hotel-Direktor
 in erstklassigem Hotelbetrieb durchaus erfahren, mit ebenfalls fachgewandter Frau. sucht die Leitung Jahresgeschäftes I. Ranges, event. **käufliche Übernahme** ganz modernen Jahreshotels mittl. Grösse. Fr. 50,000 zur Verfügung.
 Offerten unter Chiffre **H 843 R** an die Exp. d. Bl.

MONTREUX Hotel Eden.
 In allerbesten ruhigster Lage am See neben dem Kursaal. 373
 Modernster Komfort. Garten.
Fallegger-Würsch, Bes.

Warnung an Hotelkäufer.
 Käufer kaufe etwas, bevor er den schönsten Sitz am ganzen Vierwaldstättersee, am Quai, 4 Minuten von Post- und Schiffstation gesehen hat. Anzahlung Fr. 30,000. — Event. Mittelhaber gesucht.
 Offerten unter Chiffre **P 10,662** an die Union-Reklame in Luzern. (P 10,662) 3158

Hotel-Direktor
 3-jähriger Leiter eines erstklassigen, grossen Hotels (300 Zimmer) Pöstle, Restaurant und Five o'clock, **sucht sofort** Saison- oder Jahresstelle. Schweiz, Frankreich oder Italien.
 Offerten unter Chiffre **H 906 R** an die Expedition dieses Blattes

Wollfrie und Endlose Filze
 3097 für (K 8313)
Dampfzwecke und Bügelzwecke.
DOLLFUS & NOACK
 Filztuch- und technische Gewebe-Fabrik
 Gegr. 1811. MÜLHAUSEN i. Els. Gegr. 1811.

Rod. Urech
 Weinhandlung
Neuchâtel.
 3140 Spezialität: (P 2185 Z)
Neuenburger-Weine (Stadtgewächs)
Waadtländer- und Rote französische Tisch- und Flaschenweine.
Zu verkaufen.
 Mehrere gut rentierende Gasthöfe, Hotels und Restaurants. 2287
 Auskunft erteilt **C. Meyer, a. Notar,** 12, Genfergasse 12, Bern.

2972 **ALGER.** (P 2549)
 Hôtel de 1er ordre à céder. S'adr.: Maudot, rue du Petit-Potet 24, Dijon.
Schöne Kastanien
 5 kg. Fr. 2.30, 20 kg. Fr. 4.50
 100 kg. Fr. 11.50 3175
 franko Bahnhof Roveredo.
Schöne, weisse Nüsse
 5 kg. Fr. 3. —, 10 kg. Fr. 5. 80
 franko gegen Nachnahme.
Robert Martignoni,
 P 10,677 Roveredo (Graubünden).
 3029 Höhere Fachschule für K 8430
Hotelangestellte.
 F. d. Lacroix, Frankfurt a. M.

Gegründet 1842. Telephon 3691.
Steinmann-Vollmer Zürich
 Monopol für die Schweiz, Elsass-Lothringen, Riviera und Italien von
A. de Luze & Fils, Bordeaux
 Bordeaux-Weine und Cognacs
Schweizer-Weine
 Spezialität: Rein gehaltene Weine aus dem Zürcher Weinland.
 Monopol von Schloss Wart-Neftenbach — Schloss Goldenberg
 Burgunder Weine, Rhein- und Mosel-Weine. 366
Champagner
 Grösstes Lager in allen prima Marken.
 HEDSIECK & CO. VEVE POMMERY & CO. CHAMPAGNE REIMS. L. MOÛT & CHANDON. L. ROEDERER. CHAMPAGNE REIMS. J. C. GILBERT & CO. MOÛT & CHANDON. J. C. GILBERT & CO.
“D. C. L.” Scotch Whisky.

Recommandé à mes compatriotes!
Gd Hôtel Victoria et des Ambassadeurs
 à Hyères-les-Palmiers (Var).
 Ascenseur. Bonne cuisine. Electricité.
Arnold, prop., de Lucerne.

MO NO POL
 PATENT 33020
 Sensat. Neuhalt. Federmechanismus. Spielend zu öffnen. Sich selbst schließend. Preis: 1/2 Sfr. 3154 (P 10589)
 HALTER
 aus Eisen- & Stahlblech. Praktisch. Prospekt gratis. Muster gegen Fr. 2. —. Alleinverkäufer: H. MOSHANN, SOZIGEN, GENÈVE.

Hotel-Direktor.
 Tüchtiger, erfahrener Fachmann, der seine Karriere im Hotel vollständig durchmachte, kaufmännisch gebildet ist, in den 30er, der 4 Haupt Sprachen mächtig, mit dem Gesamtbetrieb grösserer Etablissements bestens vertraut, dem eine geschäftstüchtige u. sprachkundige Frau (ohne Kinder) zur Seite steht, sucht, gestützt auf prima Referenzen von erstklassigen Häusern, sich zum Frühjahr passend zu verändern.
 Geil. Offerten unter Chiffre **H 940 R** an die Exped. ds. Bl.

Maison fondée en 1796
Vins fins de Neuchâtel SAMUEL CHATENAY
 Propriétaire à Neuchâtel 372
 Marque des hôtels de premier ordre
 Dépôt à Paris: V. Pâder, au Châtea Suisse, 41 rue des Petits Champs
 Dépôt à Londres: L. & R. McCracken, 38 Queen Street City etc.
 Dépôt à New-York: Cusumier Company, 110 Broad Street.

Zu verpachten ev. auch zu verkaufen
 ein über **Genua** herrlich gelegenes, erstklassiges, nachweisbar **gut** rentierendes **Fremden-Etablissement** mit grossem Restaurationsbetrieb. Jahresgeschäft. Miete Fr. 12,000. —. Inventarübernahme Fr. 55,000. —.
 Offerten unter Chiffre **H 887 R** an die Expedition ds. Bl.

NATUR-REINER Himbeer-Sirup
 (ONSERVENFABRIK SEETHAL Act.Ges.)
SEON (Aargau)
 Dorzigliches Aroma
 Feinster Geschmack
 BESTE ERFRISCHUNG FÜR JUNG u. ALT mit Quell- oder Kohlensäure Wasser verdünnt.

Kühlanlagen
 mit Eis- oder Maschinenbetrieb Q 2199 Z
 bestes System für Hotels, Comestibles etc.
 Wir empfehlen ferner:
Kaubänke, Küchen- und Haumesser, Stähle etc.
Kienast & Bäuerlein, Zürich.

Direktor - Chef de réception
 Deutscher, anfangs Dreissiger, dem fachkundige Frau zur Seite steht, Besitzer eines neu errichteten, erstklassigen Familienhotels in Italien, das er bereits erfolgreich lanciert, sucht analoge Direktion für kommenden Sommer mit ev. späterer Uebernahme.
 Geil. Offerten unter Chiffre **H 945 R** an die Expedition dieses Blattes.
L'Hôtel de la Couronne
 à Fleurier, canton de Neuchâtel, est à louer ou à vendre, de suite ou pour époque à convenir.
 S'adresser à Mr. J. Paulus, tenancier actuel, ou Mlle. Eveline Grandjean, Gérante. (H P 10,685) 2276

London Tudor-Hotel
 Oxford Street W. Continientales Haus, im Zentrum der Stadt, 200 Zimmer und Salons. Moderner Komfort. Mässige Preise.
The Geneva Hotels Ltd. F 6770

Hotel zu kaufen gesucht
 Jahresgeschäft, wenn möglich Fremdenplatz, zirka 20 Betten und gutes Restaurant gewünscht. Anzahlung kann Fr. 12,000. — geleistet werden. (H P 10,683) 2275
 Offerten nur direkt von Eigentümern unter Zusicherung jeder Diskretion unter Chiffre: „Hotel 1908“, Bahnhofsplatz Zürich.

DIRECTEUR
 marié (Suisse), 40 ans, ayant dirigé depuis plusieurs années grand hôtel de premier ordre,
cherche situation analogue pour printemps ou été prochain. De préférence place à l'année. Meilleures références.
 Adresser les offres sous chiffre **H 942 R** à l'administration du journal.

AD. SCHULTHESS, ZÜRICH V
Waschmaschinen
 Marke „Waschfrau“ mit neuestem Reservoir-Ofen und Wasser-Motor. „Helvetia“ sind anerkannt die besten. Für Hotels, Pensionen, Restaurants, in jedes Haus hochrationell, bequem und billig. Spezialität für Berg-hotels etc.
 3016 la. verzinkte M 02935 Bedachungsbleche.
 Verlangen Sie Referenzen und illustrierte Kataloge.